



Un terrain à défricher : l'enseignement de la grammaire française en Belgique

JE Usages et bons usages de la grammaire française en Belgique
Nicolas Gregov (UR Traverses)
ULiège – 19/06/2026



Plan



1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux

Plan



1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux



1. Délimitation d'un champ

« grammaire... ? »



► « Il y a grammaire et grammaire » (Wilmet 2015)

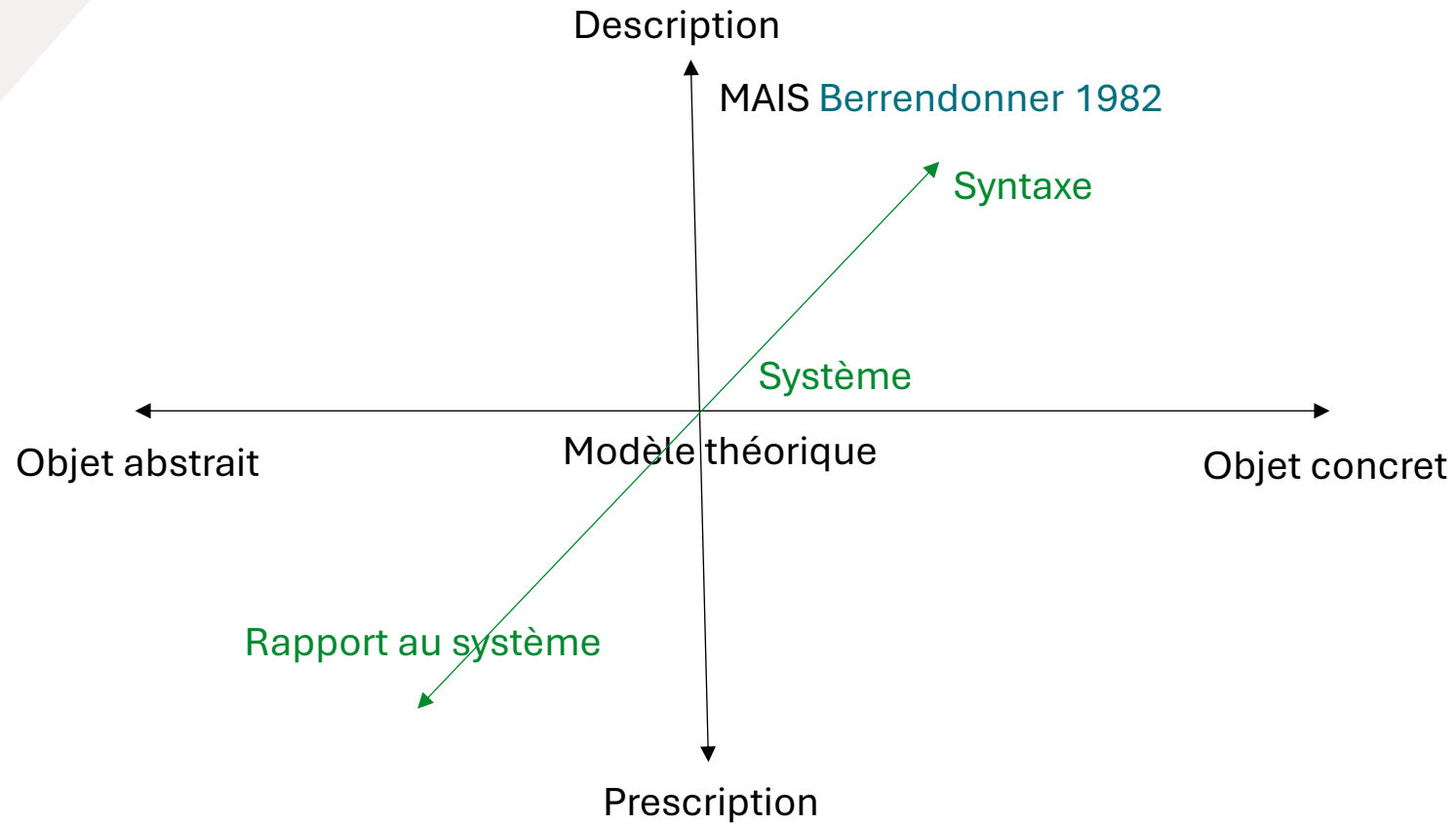
► 7 acceptions (Combettes et Lagarde 1982 : 13)

- Propriété de toute langue
- Discipline scientifique
- Branche de la linguistique
- Ensemble de symboles reliés entre eux par un ensemble ordonné de règles
- Art d'écrire et de parler correctement
- Activité scolaire
- Produits manufacturés et commercialisés

1. Délimitation d'un champ



« grammaire... ? »



1. Délimitation d'un champ



« grammaire française en Belgique ? »



▶ vs grammaire du français

- Traditions nationales périphériques (Berré *et al.* 2023)
- Modèle gravitationnel (Denis et Klinkenberg 2005)
- *Histoire de la grammaire scolaire* (Chervel 1977)

« [la grammaire scolaire] présentera partout la même doctrine, à travers toute la France, mais aussi la Suisse et la Belgique où cependant des traits spécifiques nationaux se manifesteront » (1977 : 26)

MAIS « Y a-t-il une tradition grammaticale belge ? » (Chervel 1983)
Québec (Bally et Rinfret 2023), Suisse (Darne 2018)
Synthèse (Bronckart 2016)



1. Délimitation d'un champ

« grammaire française en Belgique ? » 

- ▶ vs grammaire du français
- ▶ vs grammaire française belge
 - Existence de l'entité
 - Quid avant 1830 ?
 - *française belge* ou *belge française*



1. Délimitation d'un champ

« grammaire française en Belgique ? » 

- ▶ vs grammaire du français
- ▶ vs grammaire française belge
- ▶ vs grammaire francophone en Belgique
 - Grammaire *du* ou *en* français
 - Diversité linguistique (pays limitrophes, zones plurilingues, présence dialectale)
 - FLE >< FL1 : tradition et culture scolaire ([Chervel 1998](#), [Denizot 2021](#))



1. Délimitation d'un champ

« grammaire française en Belgique ? » 

- ▶ vs grammaire du français
- ▶ vs grammaire française belge
- ▶ vs grammaire francophone en Belgique
- ▶ vs grammaire scolaire française de Belgique
 - Définition de Chervel (1977) MAIS grammaire à visée pédagogique ?
 - Transposition didactique (Chevallard 1991) MAIS histoire et statut de base commune (Neveu et Lauwers 2007)

Plan



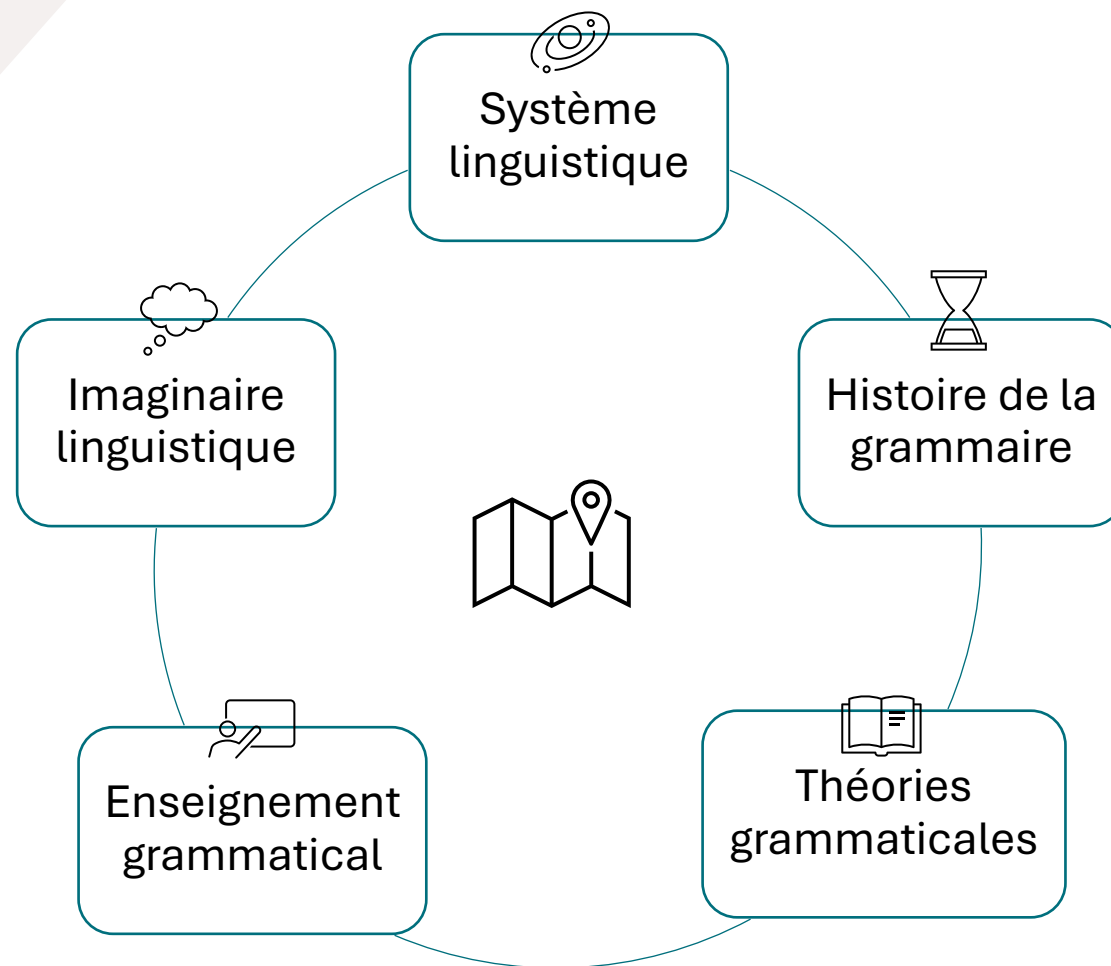
1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux

Plan



1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux

2. Essai de cartographie

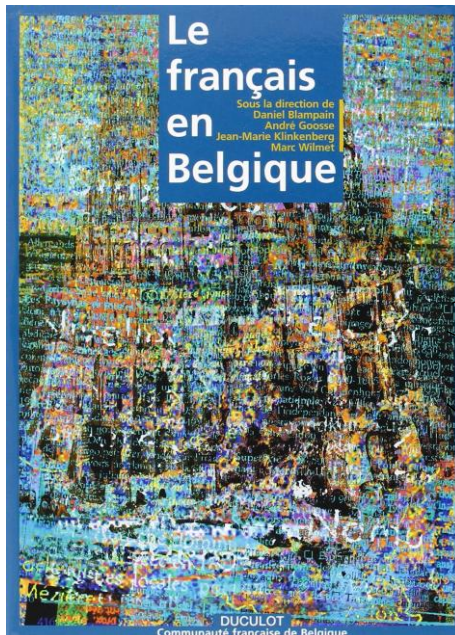


2. Essai de cartographie



Système linguistique 

► « Personnalité du français »



Phonétique et phonologie (Hambye et Simon 2012)

Morphologie et syntaxe (Francard 2020)

Lexique (Bal *et al.* 1994, Francard *et al.* 2010)

Onomastique

Blampain *et al.* 1997

2. Essai de cartographie



Système linguistique 

- ▶ « Personnalité du français »
- ▶ Traitement dans les grammaires

« les grammaires de notre corpus francophone réfèrent plus à la diversité et à la cohérence des théories linguistiques sous-jacentes qu'à des contextes linguistiques ou culturels spécifiques »
(Chiss et David 2014 : 90)

2. Essai de cartographie



Système linguistique 

- ▶ « Personnalité du français »
- ▶ Traitement dans les grammaires
- ▶ Rapport plus souple à la norme
 - Réforme orthographique ([Dister et Naets 2020](#))
 - Enjeux de féminisation ([Simon et Van Raemdonck 2024](#))

2. Essai de cartographie



Histoire de la grammaire



- ▶ Tradition pluriséculaire (Trousson et Berré 1997, Bénit 2003)
- ▶ À la suite de Boone (1990), travaux de Berré
 - Sur l'enseignement en Belgique flamande au XIXe siècle (2006, 2003)
 - Rubrique *Histoire de l'enseignement du français* (2020-2026)
- ▶ Périodes plus anciennes (Swiggers et De Clercq 1995) ?

2. Essai de cartographie



Théories grammaticales

« Tendances conservatrices » et « esprit novateur » (Chervel 1983 : 80)

Tradition du Grevisse

Bon usage (1936) et collection

Richesse descriptive (Swiggers 2015 : 543)

Études (Van Deyck 1985, Lieber 1986, Swiggers 1987)

Reprise par Goosse (Trousson 1988, Kalinowska 2023, Gregov 2026)

Reprise par chercheurs de l'UCL (2018)

Alternatives hétérodoxes

Franc-Math (Van Hout 1973-1974) et *Cinéto-syntaxe* (Warnant 1984)

Grammaire critique (Wilmet 2003)

Sens grammatical (Van Raemdonck et al. 2015, 2011)

Influence sur le *Référentiel* (2022)

2. Essai de cartographie



Enseignement grammatical 

► Équipe de Dumortier à l'ULg

- Approche communicative ([Dumortier 2011, 2006, 1997 ; Dumortier et al. 2013](#))
- Formation des enseignants ([Dumortier 2010 ; Dumortier et Dispy 2017, 2013 ; Van Beveren 2016](#))

2. Essai de cartographie



Enseignement grammatical 

- ▶ Équipe de Dumortier à l'ULg
- ▶ Équipe de Van Raemdonck à l'ULB
 - Recherche-action ([Van Raemdonck 2024](#)) et linguistique applicable ([Van Raemdonck 2014, 2003](#))
 - Textes de référence ([Van Raemdonck et al. 2015, 2011](#)) et *Discours grammatical* (2024)

2. Essai de cartographie



Enseignement grammatical 

- ▶ Équipe de Dumortier à l'ULg
- ▶ Équipe de Van Raemdonck à l'ULB
- ▶ Autres recherches
 - Instructions officielles ([Dieu et al. 1995](#), [Van Raemdonck 2023](#))
 - Ouvrages de référence ([Kalinowska 2024](#), 2015)
 - Pratiques enseignantes ([Gregov 2024](#))
 - Formation des enseignants ([Franck 2024](#), [Damar et Van Raemdonck 2013](#))
 - Terminologie ([Delbrassine 2024](#), [Wilmet 2012](#))

2. Essai de cartographie



Imaginaire linguistique

« Rapport du sujet à la langue » (Houdebine 2015)

Insécurité linguistique (Labov 1966)

- Idéologie essentialiste (Klinkenberg 2001)
- Zones périphériques (Francard et al. 1993)

Production grammaticographique et lexicographique

Dictées du Balfroid (Dister et Moreau 2019)

Chroniques (Gravet 2025 ; Berré et al. 2024 ; Dister 2022, 2021 ; Meier 2025, 2023, 2019)

Littérature (Denis et Klinkenberg 2005)

Plan



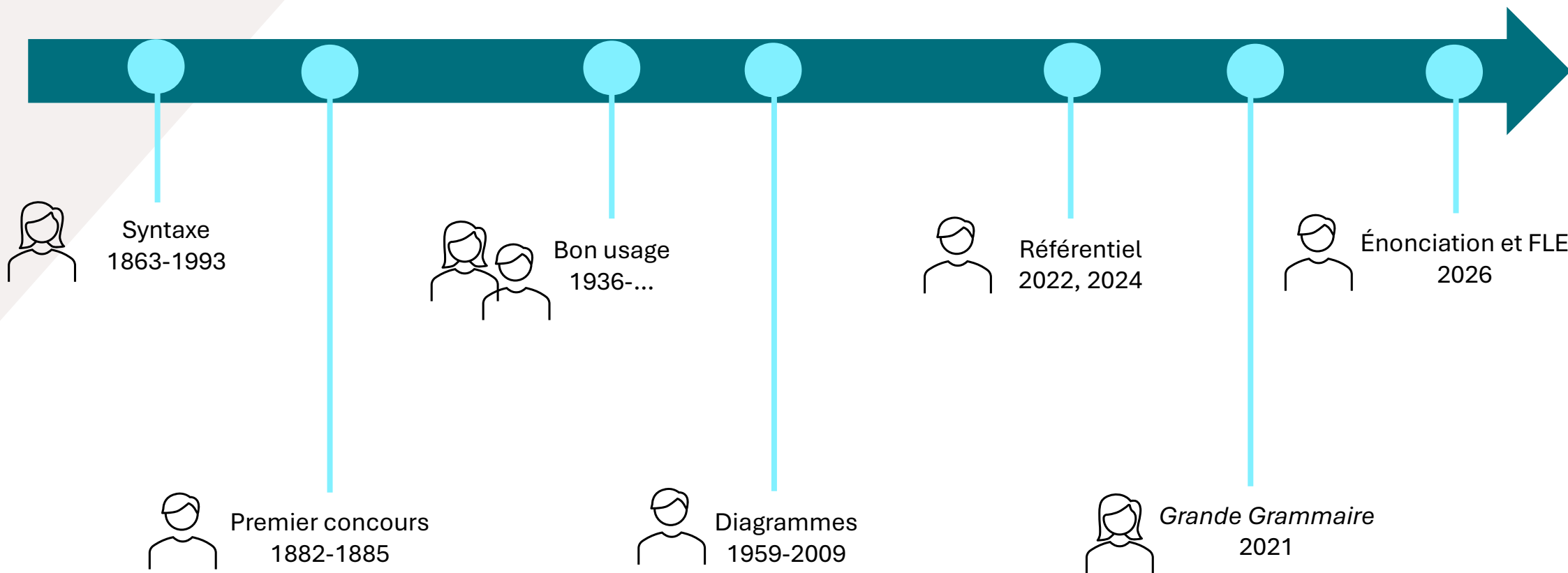
1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux

Plan



1. Délimitation d'un champ
2. Essai de cartographie
3. Plan des travaux

3. Plan des travaux



Références (1/3)



- Bal, Willy, Albert Doppagne, André Goosse, et al. 1994. *Belgicismes. Inventaire des particularités lexicales du français en Belgique*. Duculot.
- Bally, Anne-Sophie, et Julie Rinfret. 2023. « Les manipulations syntaxiques : une signature des grammaires québécoises ? » In *Grammaires scolaires du français et traditions nationales. Histoire, enjeux et perspectives de la francophonie du Nord*, édité par Michel Berré, Jan Goes, Irène-Marie Kalinowska, et Sophie Piron, vol. 57/1. Le Langage et l'Homme. EME Editions.
- Bénit, André. 2003. « La tradition grammaticale belge au XXe siècle ». *Anales de Filología Francesa* 11: 35-53.
- Berré, Michel. 2003. « Contribution à l'histoire de l'enseignement des langues : le français dans les écoles primaires, en Flandre au XIXe siècle. Étude des discours didactiques et pédagogiques ». Thèse de doctorat, VUB.
- Berré, Michel. 2006. *Les langues à l'école primaire : enjeux identitaires et pédagogiques. Le français en Belgique flamande au XIXe siècle*. CIPA.
- Berré, Michel. 2020. « Une nouvelle rubrique consacrée à l'histoire de l'enseignement de notre discipline ». *Vivre le Français. Revue de l'Association Belge des Professeurs de Français* 264: 39-41.
- Berré, Michel. 2026. « Le premier concours « national » de recrutement (juillet 1777) : quelles compétences/connaissances requises pour enseigner le français ? (deuxième partie) – avec les évaluations commentées de quatre candidats (Annexe) ». *Vivre le Français. Revue de l'Association Belge des Professeurs de Français*.
- Berré, Michel, Élisabeth Castadot, et Bénédicte Van Gysel. 2024. « Traitement de la variation diatopique chez trois grammairiens belges : des chroniques du père Deharveng (1922-1928) à celles de Grevisse (1955-1970) et de Goosse (1966-1990) ». *Linx* 87. <https://journals.openedition.org/linx/10487>.
- Berré, Michel, Jan Goes, Irène-Marie Kalinowska, et Sophie Piron, éd. 2023. *Grammaires scolaires du français et traditions nationales. Histoire, enjeux et perspectives de la francophonie du Nord*. Vol. 57/1. Le Langage et l'Homme. EME Editions.
- Berrendonner, Alain. 1982. *L'éternel grammairien : étude du discours normatif*. Peter Lang.
- Blampain, Daniel, André Goosse, Jean-Marie Klinkenberg, et Marc Wilmet, éd. 1997. *Le français en Belgique*. Duculot.
- Boone, Annie. 1990. « Contribution à l'étude de la tradition grammaticale belge : les grammaires françaises à l'usage des néerlandophones (XVIIe, XVIIIe, XIXe siècles) ». In *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft. Geschichte und Perspektiven. Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag*, édité par Ricarda Liver, Iwar Werlen, et Peter Wunderli. Gunter Narr Verlag.
- Bronckart, Jean-Paul. 2016. « Éléments d'histoire des réformes de l'enseignement grammatical depuis un demi-siècle ». In *Mieux enseigner la grammaire. Pistes didactiques et activités pour la classe*, édité par Suzanne-G. Chartrand. ERPI.
- Chervel, André. 1977. *...et il fallut apprendre à écrire à tous les petits Français. Histoire de la grammaire scolaire*. Payot.
- Chervel, André. 1983. « Y a-t-il une tradition grammaticale belge ? » *Enjeux* 4: 73-88.
- Chervel, André. 1998. *La culture scolaire : une approche historique*. Belin.
- Chevallard, Yves. 1991. *La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*. Pensée sauvage.
- Chiss, Jean-Louis, et Jacques David. 2014. « Les grammaires de référence dans la francophonie : contextualisations et variations ». *Langue française* 181: 79-95.
- Combettes, Bernard, et Jean-Pierre Lagarde. 1982. « Un nouvel esprit grammatical ». *Pratiques* 33: 13-49.
- Damar, Marie-Ève, et Dan Van Raemdonck. 2013. « Les aspects grammaticaux du master FLE à l'ULB : spécificités de la formation et intégration dans le cursus académique ». *Le Langage et l'homme* 48: 91-103.
- Darme, Anouk. 2018. « Enseigner la grammaire pour développer l'expression de la pensée ? Éléments d'histoire de la grammaire scolaire en Suisse romande (1830-1990) ». Thèse de doctorat, Université de Genève.
- Delbrassine, Daniel. 2024. « Le chaos en matière de terminologie grammaticale, un obstacle à l'enseignement-apprentissage du français langue première et des langues étrangères/secondes ». In *Identifier, modéliser et surmonter les obstacles liés à l'apprentissage*, édité par Valérie Henry et Germain Simons. Presses universitaires de Liège. <https://orbi.uliege.be/handle/2268/258519>.
- Denis, Benoît, et Jean-Marie Klinkenberg. 2005. *La Littérature belge. Précis d'histoire sociale*. Labor.
- Denizot, Nathalie. 2021. *La culture scolaire : perspectives didactiques*. Presses universitaires de Bordeaux.
- Dieu, Anne-Marie, Geneviève Druart, et Emmanuel Renard. 1995. *L'enseignement du français : quelle histoire ! Le cours de langue maternelle au niveau secondaire en Belgique francophone de 1945 à 1990*. Editions Van In.
- Dister, Anne. 2021. « André Goosse, chroniqueur de langage ». In *Les idéologies linguistiques : débats, purismes et stratégies discursives*, édité par Carmen Marimón Llorca, Wim Remysen, et Fabio Rossi. Peter Lang.
- Dister, Anne. 2022. « Maurice Grevisse et André Goosse : du bon usage au français universel ». *Cahiers internationaux de sociolinguistique* 21: 129-45. <https://doi.org/10.3917/cisl.2202.0129>.
- Dister, Anne, et Marie-Louise Moreau. 2019. « Les tribulations d'une réforme dans un championnat d'orthographe. Comment des élèves en fin de scolarité primaire ont intégré les rectifications de 1990 ». *Le français moderne* 2: 281-95.

Références (2/3)



- Dister, Anne, et Hubert Naets. 2020. « Les Rectifications de l'orthographe en Belgique francophone : de la politique linguistique aux pratiques des écoliers et de la presse ». *Cahiers de praxématique* 74. <https://doi.org/10.4000/praxematique.6569>.
- Dumortier, Jean-Louis. 1997. « Pour une grammaire du 3e type ». *Enjeux* 41/42: 77-102.
- Dumortier, Jean-Louis. 2006. « Modeste(s) proposition(s) concernant un enseignement et un apprentissage de savoirs linguistiques qui permettent à tous les élèves de développer des compétences de communication ». *Enjeux* 66: 71-88.
- Dumortier, Jean-Louis. 2010. « Regard sur l'enseignement de la grammaire en communauté française de Belgique ». *La Lettre de l'AIRDF* 45 (1): 18-27. <https://doi.org/10.3406/airdf.2010.1844>.
- Dumortier, Jean-Louis. 2011. « Pour une rénovation de l'enseignement des savoirs langagiers en Belgique ». *Enjeux* 81: 7-31.
- Dumortier, Jean-Louis, et Micheline Dispy. 2013. « Enseigner de la "grammaire" en Belgique francophone. Regards de didacticiens formateurs sur quelques déterminants de cet enseignement ». In *Enseigner la grammaire*, édité par Olivier Bertrand et Isabelle Schaffner. École Polytechnique.
- Dumortier, Jean-Louis, et Micheline Dispy. 2017. « Savoirs langagiers. État actuel de l'offre d'enseignement en FWB et propositions pour la formation des maitres ». In *Former à l'enseignement de la grammaire*, édité par Ecaterina Bulea Bronckart et Roxane Gagnon. Presses universitaires du Septentrion.
- Dumortier, Jean-Louis, Micheline Dispy, et Julien Van Beveren. 2013. *Savoirs langagiers. Glossaire visant à pourvoir d'un bagage de notions communes tous les enseignants de la Fédération Wallonie-Bruxelles*. Presses universitaire de Namur.
- Fédération Wallonie-Bruxelles. 2022. « Référentiel de français et langues anciennes. Tronc commun ».
- Francard, Michel. 2020. « Les belgicisms grammaticaux : une denrée rare dans la terre des grammairiens ? » *L'Information Grammaticale* 166: 40-47.
- Francard, Michel, Geneviève Geron, Régine Wilmet, et Aude Wirth. 2010. *Dictionnaire des belgicisms*. De Boeck.
- Francard, Michel, Joëlle Lambert, et Françoise Masuy. 1993. *L'insécurité linguistique en Communauté française de Belgique*. Service de la langue française, Direction générale et de la Culture et de la Communication.
- Franck, Thomas. 2024. « Vers une linguistique critique des apprentissages morphosyntaxiques. La formation des enseignants en Belgique francophone ». *Le français aujourd'hui* 225: 109-21.
- Gravet, Catherine, éd. 2025. *Chroniques langagières à la belge*. Éditions universitaires de l'UMONS.
- Gregov, Nicolas. 2024. « Ça c'est juste des petits schémas. Approche multimodale de l'enseignement grammatical ». *Pratiques* 201-202. <https://journals.openedition.org/pratiques/15177>.
- Gregov, Nicolas. 2026. « Traditions diagrammatiques de la collection "Grevisse" ». *Actes du 10e Congrès Mondial de Linguistique Française* (Arras).
- Grevisse, Maurice. 1936. *Le bon usage. Grammaire française*. Duculot.
- Grevisse, Maurice, Cédric Fairon, et Anne-Catherine Simon. 2018. *Le Petit bon usage de la langue française*. De Boeck.
- Hambye, Philippe, et Anne-Catherine Simon. 2012. « The Variation of Pronunciation in Belgian French : From Segmental Phonology to Prosody ». In *Phonological Variation in French: Illustrations from Three Continents*, édité par Randall Gess, Chantal Lyche, et Trudel Meisenburg. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/silv.11.08ham>.
- Houdebine, Anne-Marie. 2015. « De l'imaginaire linguistique à l'imaginaire culturel ». *La Linguistique* 51: 3-40.
- Kalinowska, Irène-Marie. 2015. « Quelle place accorder au discours grammatical dans l'enseignement du français ? » *Enjeux* 89: 21-54.
- Kalinowska, Irène-Marie. 2023. « Du "Grevisse" au "Goosse & Grevisse" : histoire d'une (trop) discrète révolution syntaxique ». In *Grammaires scolaires du français et traditions nationales. Histoire, enjeux et perspectives de la francophonie du Nord*, édité par Michel Berré, Jan Goes, Irène-Marie Kalinowska, et Sophie Piron, vol. 57/1. Le Langage et l'Homme. EME Editions.
- Kalinowska, Irène-Marie. 2024. « Définition des objets grammaticaux dans les grammaires de référence et de formation ». *Le français aujourd'hui* 225: 61-74.
- Klinkenberg, Jean-Marie. 2001. « La conception essentialiste du français et ses conséquences. Réflexions polémiques ». *Revue belge de philologie et d'histoire* 79 (3): 805-24. <https://doi.org/10.3406/rbph.2001.4548>.
- Labov, William. 1966. *The Social Stratification of English in New York City Department Stores*. Center for Applied Linguistics.
- Lieber, Maria. 1986. *Maurice Grevisse und die französische Grammatik : zur Geschichte eines Phänomens*. Romanistischer Verlag.
- Meier, Franz. 2019. « Diatopismes et degrés de normativité dans le discours sur le français en Belgique au tournant du 21e siècle. Analyse d'une chronique de langage de Cléante ». In *Les discours de référence sur la langue française*, édité par Anne Dister et Sophie Piron. Presses universitaires Saint-Louis Bruxelles. <https://doi.org/10.4000/books.pusl.26472>.
- Meier, Franz. 2023. « Marking the Sources of Knowledge, Asserting the Epistemic Stance. Evidential Strategies in Deharveng's Franco-Belgian Language Column Récréation Philologique et Grammaticale (1922-1928) ». *Belgian Journal of Linguistics* 37: 12-36. <https://doi.org/10.1075/bjl.00079.mei>.
- Meier, Franz. 2025. « « Ne dites pas... Dites avec élégance... » : la construction de l'autorité déontique dans le discours prescriptif des premières chroniques de langage belges (1922-1956) ». *Circula*, n°s 21-22: 174-93. <https://doi.org/10.17118/11143/23713>.

Références (3/3)



- Neveu, Franck, et Peter Lauwers. 2007. « La notion de « tradition grammaticale » et son usage en linguistique française ». *Langages* 167: 7-26. <https://doi.org/10.3917/lang.167.0007>.
- Simon, Anne Catherine, et Dan Van Raemdonck. 2024. « Politique de féminisation et de non-discrimination des genres en Belgique francophone : retour sur deux décrets (1993 et 2021) ». *Actes du 9e Congrès Mondial de Linguistique Française* (Lausanne).
- Swiggers, Pierre. 1987. « Le Bon Usage de Maurice Grevisse : examen méthodologique et descriptif ». *Revue romane* 22: 104-12.
- Swiggers, Pierre. 2015. « Grammaticographie ». In *Manuel de linguistique française*, édité par Claudia Polzin-Haumann et Wolfgang Schweickard. De Gruyter.
- Swiggers, Pierre, et De Clercq, Jan. 1995. « Franse grammatica en taalonderwijs in de 'lage landen' tijdens de zestiende en zeventiende eeuw. Bronnen, achtergronden, produktie, analytische typologie ». *Meesterwerk* 4: 25-35.
- Trousson, Michel. 1988. « Un aspect significatif de la réflexion linguistique en Belgique francophone : la réédition, en 1986, du "Bon usage" de Maurice Grevisse ». *Études littéraires* 21 (2): 69-87. <https://doi.org/10.7202/500849ar>.
- Trousson, Michel, et Michel Berré. 1997. « La tradition des grammairiens belges ». In *Le français en Belgique*, édité par Daniel Blampain, André Goosse, Jean-Marie Klinkenberg, et Marc Wilmet. Duculot.
- Van Beveren, Julien. 2016. « Des didacticiens du français de seconde zone ? » *La Lettre de l'AIRDF* 59: 47-50. <https://doi.org/10.3406/airdf.2016.2091>.
- Van Deyck, Rika. 1985. *Tradition grammaticale et linguistique : Le bon usage de Maurice Grevisse [Travaux de linguistique 12-13]*. Rijksuniversiteit te Gent.
- Van Hout, Georges. 1973-1974. *Franco-Math. Essai pédagogique sur les structures grammaticales du français moderne*. Didier.
- Van Raemdonck, Dan. 2003. « Pour un réinvestissement du linguiste en classe de FLE et de FLM ». In *Langue et communication en classe de français*, E.M.E., édité par Jean-Marc Defays, Bernadette Delcominette, Jean-Louis Dumortier, et Vincent Louis. E.M.E. <http://hdl.handle.net/2013/>.
- Van Raemdonck, Dan. 2014. « Pour une linguistique applicable. Vers une refonte du penser et du dire grammaticaux à l'école ». In *Enseignement du français : les apports de la recherche en linguistique. Réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin*, édité par Mathieu Avanzi, Virginie Conti, Gilles Corminboeuf, Frédéric Gachet, Laure Anne Johnsen, et Pascal Montchaud. Peter Lang.
- Van Raemdonck, Dan. 2023. « De la théorie à la terminologie scolaire : les avatars du complément circonstanciel à l'école belge ». *Le français moderne* 91: 209-24.
- Van Raemdonck, Dan, éd. 2024. « Discours grammatical. Document d'accompagnement pour le Référentiel de français et langues anciennes pour le tronc commun ». www.enseignement.be/download.php?do.id=18575.
- Van Raemdonck, Dan. 2024. « Élaboration d'un nouveau discours grammatical pour le français en Fédération Wallonie-Bruxelles : bilan de vingt ans de recherche ». *Pratiques* 201-202. <https://journals.openedition.org/pratiques/14365>.
- Van Raemdonck, Dan, Marie Demaille, et Lionel Meinertzhagen. 2015, 2011. *Le sens grammatical : référentiel à l'usage des enseignants*. Peter Lang.
- Warnant, Léon. 1984. *Précis de cinéto-syntaxe. Langue française*. Conseil International de la Langue Française.
- Wilmet, Marc. 2003. *Grammaire critique du français*. De Boeck/Duculot.
- Wilmet, Marc. 2012. « Terminologie, nomenclature, métalangage : l'exemple du verbe français. Communication de Marc Wilmet à la séance mensuelle du 14 janvier 2012 ». (Bruxelles). www.arlfb.be.
- Wilmet, Marc. 2015. *Il y a grammaire et grammaire*. Académie royale de Belgique.